

DR INES RADIONOVAS-LAGOUTTE



QUALIFICATIONS: **Staatlich Geprüfte Übersetzerin** (*Certified Translator*)
MA in Translation Studies
Máster en Traducción
PhD in Translation Studies
MITI

LANGUAGES: **German** (mother tongue)
English
French
Spanish

SPECIALISATION: **Medicine, Pharmacy, Biology**
Nutrition, Sport, Cosmetics, Fashion, Tourism

ADDRESS: Riedlstr. 39/1
79576 Weil am Rhein
Germany

TELEPHONE: +49 (0)176 5905 1102

E-MAIL: radionovas-translation@t-online.de
info@radionovas-translation.de

WEBSITE: www.radionovas-translation.de

PROFESSIONAL EXPERIENCE

since 2007	Freelance Translator
2008-2010	University of Salford Graduate Teaching Assistant for German
2007-2008	LateRooms Ltd. , Manchester, England In-House Translator, Project Manager
2006-2007	University of Salford , School of Languages Teaching Assistant
since 2003	Translations and proofreading
2003-2006	Abacus Nachhilfe , Fürstentfeldbruck, Germany (<i>Private Tutoring Agency</i>) Private Tutor in English, German and French
1995-2002	Gemeindebücherei Igling (<i>Public Library, Igling, Germany</i>) Honorary work

STUDIES

2015	Institute of Translation and Interpreting (ITI) Qualified Membership Examination (MITI) in the subject of Medicine & Pharmaceuticals
------	--

2012-2014	Universidad de Córdoba Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) Specialised Translation: Spanish, German, Life Sciences, Tourism Máster en Traducción de las Lenguas Española y Alemana
2008-2012	University of Salford PhD in Translation Studies (full scholarship) “20 th century lipogrammatic novels and their translations”
2007-2008	University of Salford Pharmaceutical Sciences (part-time studies)
2006-2007	University of Salford MA with distinction in Translation Studies: German, English, French “Translation strategies in dealing with neologisms and onomatopoeia in the two German translations of Anthony Burgess’ ‘A Clockwork Orange’”
2006	Goethe-Institut Munich, Germany Distance learning course: Methods and didactics in teaching German as a foreign language Qualification: Certificate (2,0)
2005-2006	Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München (FIM) (<i>Technical College for Foreign Language Professions, Munich</i>) Translation: German, French, Spanish, Economics (1,7)
2002-2005	Sprachen- und Dolmetscher Institut München (SDI) (<i>Technical College for Languages and Interpreting, Munich</i>) Translation: German, English, French, Natural Sciences Qualification: Staatlich Geprüfte Übersetzerin (2,1) (<i>Certified Translator</i>)
1992-2002	Dominikus Zimmermann Gymnasium (DZG) (<i>secondary school</i>) Landsberg am Lech, Germany Qualification: Abitur (2,9)

CONFERENCES AND PUBLICATIONS

2011	TRANSLATA 1 , Innsbruck “Die Übersetzung des Lipogramms – Eine Fallstudie zu George Perecs ‚La disparition’” ISBN 978-3-631-63507-0
2010	OCTIS 1 , Salford (Online Conference in Translation and Interpreting Studies) “The translation of the lipogram”
2009	SPARC (Salford Postgraduate Annual Research Conference) “A Clockwork Orange: A Unique Challenge for the Translator” ISBN: 978-1-905732-88-3

MEMBERSHIPS

MITI ([Institute of Translation & Interpreting](#))
BDÜ ([Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer](#))



CAT

I work with **SDL*** Trados Studio

SDL Trados Studio 2019